



Conservation Landscape Maintenance

Mantenimiento de Paisajes de Conservación

Rebecca Wolf and Nguyen Le

Interstate Commission on the Potomac River Basin
Comisión Interestatal de la Cuenca del Río Potomac



What You Don't Want

Lo que no quieres



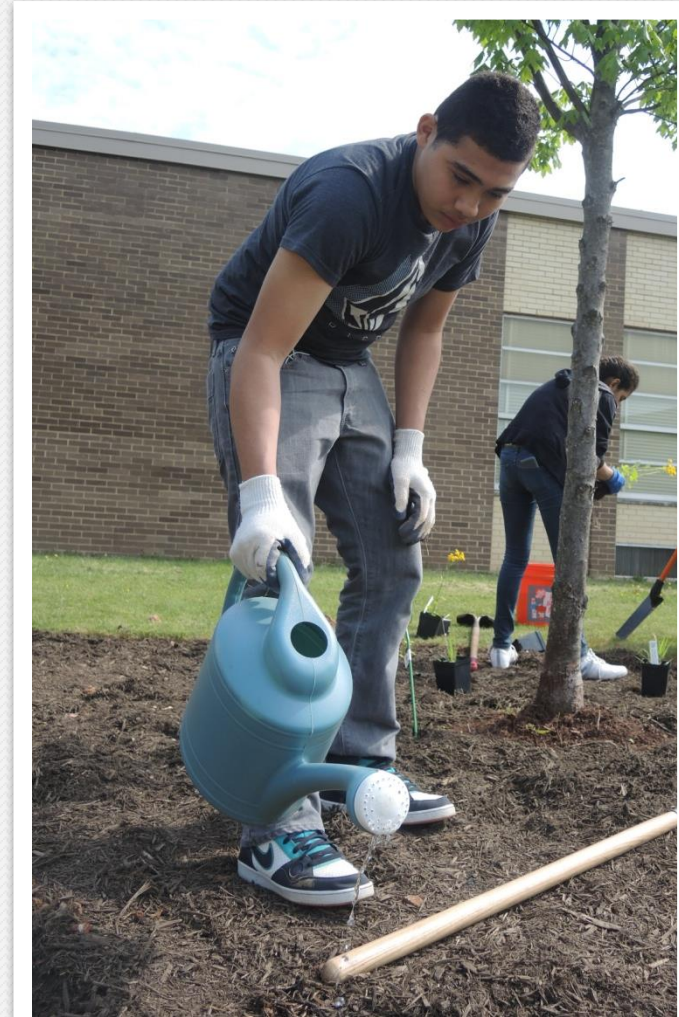
It's not just ugly, the weeds can outcompete the plants – lots of hard work & money down the drain.
No solamente se ve feo, las hierbas silvestres pueden ahogar el jardín – Mucho trabajo y dinero desperdiciado.



What Does Maintenance Include?

¿Qué incluye el mantenimiento?

- Watering
Riego
- Mulching
Instalación de mantillo
- Weeding
Desyerbar
- Other Maintenance
Cuidados adicionales
 - Spreading plants
Esparcir las plantas
 - Pruning
Poda



Watering Guidelines

Guías de Riego

Plants

Plantas

- Hand water around the base of each plant for 1-2 minutes.
Riegue manualmente la base de cada planta por dos a tres minutos.
 - First 2 Weeks: water 3 times per week
Primeras dos semanas: Riega 3 veces por semana
 - Second 2 weeks: water 2 times per week
Segundas dos semanas: Riega 3 veces por semana
 - Next 6 weeks: water 1 time per week
 - Próximas 6 semanas: Riega una vez a la semana
- When it rains one or more inches a week, watering may be unnecessary.
Cuando llueve más de una pulgada por semana el riego puede ser innecesario.
- Typically, watering is not needed from Nov. 30 – April 15, unless there is an extended warm dry spell in late winter or early spring. Por lo general, no se necesita regar desde el 30 de noviembre hasta el 15 de abril – a menos que haya un periodo extendido de calor seco a finales de invierno o a principios de primavera.



Watering Guidelines

Guías de Riego

Trees

Árboles

- Trees that have been in the ground less than 3 years require 25 gallons of water, or about 1.5 inches of rainfall, per week.
Árboles que han estado en la tierra menos de 3 años, requieren 25 galones de agua o un promedio de 1.5 pulgadas de lluvia por semana.
- Track rainfall totals from the weather reports or with a rain gauge. If less than 1.5 inches of rain falls in a week, it's time to water.
Lleva conteo de la cantidad de lluvia total usando los reportes del tiempo locales o con un pluviómetro. Si ha llovido menos de 1.5 pulgadas en una semana, es tiempo de regar.



Slow-release watering bag.. Fill it up with 25 gal of water once a week!
Bolsa de riego de liberación lenta. ¡Llénela con 25 galones de agua una vez a la semana!



Get your own rain gauge from CaseyTrees online!
Obtén tu propio pluviómetro en Casey Trees en la web.

Mulch Guidelines

Guías de Instalación de Mantillo

Mulch functions similarly to fallen leaves in a forest.

El mantillo funciona similar a la hojarasca en el suelo del bosque



- Mulch is a layer of shredded bark added over the garden surface to:
El mantillo es una capa de corteza en trozos que se añade sobre el suelo del jardín para:
 - Reduce weed growth
Reducir el crecimiento de las hierbas
 - Keep the moisture in soil from evaporating
Evitar que se evapore la humedad del suelo
 - Regulate soil temperature
Regular la temperatura del suelo
 - Add organic matter to the soil, as it decomposes.
Añadir materia orgánica al suelo a medida que se va descomponiendo la corteza.
- As mulch decomposes, more will need to be added. At the start and end of each school year, check the site to see that:
A medida que se descompone el mantillo, necesitarás añadir más. Al principio y al final de cada año escolar, verifica el jardín para ver:
 - It has a minimum of 3 inches of mulch.
Tiene un mínimo de 3 pulgadas de mantillo.
 - The mulch surface hasn't hardened. If it has, rake away the old mulch and apply a fresh layer.
La superficie del mantillo no se ha endurecido. Si ha endurecido, remueve con un rastrillo la capa vieja y añade una capa nueva.
 - Old mulch can go in a compost pile.
El mantillo viejo puede ir a la pila de composta.

Mulch Guidelines

Guías de Instalación de Mantillo

- Mulch Dos and Don'ts
Qué hacer o No hacer

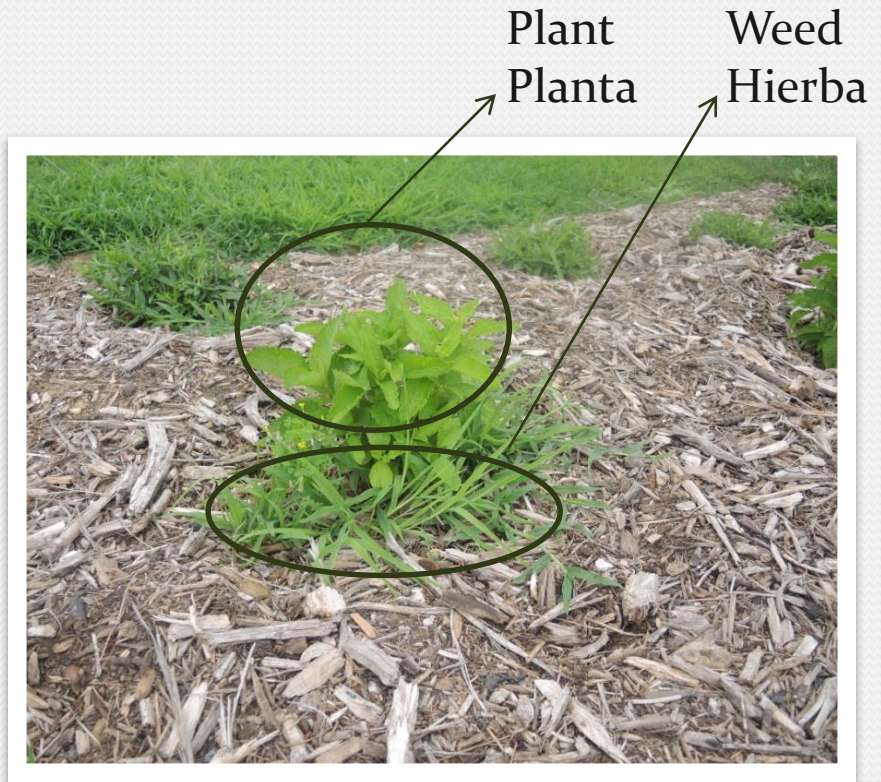
- Mulch should be placed in a donut shape around trees at least 3 inches away from tree trunks or shrubs.
El mantillo debe ser instalado en forma de dona alrededor del tronco de los árboles y arbustos. Debe haber espacio de separación del tronco de por lo menos 3 pulgadas.
- Use natural mulch with no dye.
Usa mantillo natural sin colorantes.
- Shredded hardwood mulch is preferred, but composted wood chips, or grass clippings can be used.
Es preferible usar mantillo proveniente de árboles de madera dura, pero madera de composta o cortes de grama también pueden ser usados.
- Adding compost under the mulch will benefit your soil and plants.
Añadir composta debajo del mantillo es muy beneficioso para el suelo y tus plantas.



Weeding Guidelines

Guías para desyerbar

- Weeds are plants that should not be in your garden and that you don't want there.
La “hierba” o maleza son plantas que no deberían estar en tu jardín o que tu no deseas que estén.
- Many weeds and invasive plants spread by their rhizomes (roots) or stems, or have long-enduring seeds, so:
Muchas hierbas o plantas invasoras son capaces de esparcirse por medio de rizomas (raíces) o tallos, tienen semillas persistentes, así que:
 - Dig out the complete root, using a hoe, hand trowel, or other tool.
Desentierra las raíces completamente usando un azadón, pala de jardinería, o alguna otra herramienta.
 - Remove all parts of the weed.
Remueve todas las partes de la planta
 - And remove weeds before they produce seeds!
¡Remueve las hierbas antes de que produzcan semillas!
- At minimum, weed every 2 to 3 weeks – the more frequently, the easier.
Deshierba tu jardín cada dos a tres semanas como mínimo – mientras más frecuente, más fácil.



Weeding provides good hands-on lessons in reproductive and competitive strategies.

Desyerbar provee una buena oportunidad para lecciones experienciales acerca de estrategias de reproducción y competencia.

Other Maintenance

Otros tipos de Mantenimiento

- Spreading Plants

Esparcir las Plantas

- The magic of gardens is that perennials will spread. Every 3 to 5 years, fast growing flowers, may need to be divided, or reduced in size by removing some of the plants with their roots. Signs of overcrowding include reduced flowering and weak, spindly stems.

La magia de los jardines es que las plantas perennes se van a esparcir. Cada 3 a 5 años las flores de crecimiento rápido necesitan ser divididas o reducir su área removiendo algunas de las plantas con sus raíces. Algunos síntomas de sobrepoblación incluyen la reducción de florecimiento y tallos débiles y larguiruchos.

One example: Black-eyed Susans grow quickly and can be transplanted to other areas.

Ejemplo: Rudbeckias (Black Eyed Susan) crecen rápido y pueden ser transplantadas a otras áreas.

- Fertilizer

Fertilizante

- Because your site has been planted with appropriate native plants and is mulched regularly, fertilizer is rarely, if ever, needed.

Usar fertilizante no es necesario debido a que tu jardín se ha sido plantado con plantas nativas apropiadas y se instala mantillo regularmente.



Other Maintenance – spring cleaning

Mantenimiento Adicional – Limpieza de Primavera

- Dead stems and seed heads Leaving stems and seeds in gardens throughout the winter provides food and shelter for birds and wildlife. In the late winter or early spring, old stems can be cut to about 3- 4 inches and dried grasses to about 6 inches. Old leaf litter and stems can replenish your compost pile.

Tallos muertos, infrutescencias: Dejar tallos y frutos en el jardín a lo largo del invierno provee comida y habitat para aves y vida silvestre. Al final del invierno o principio de primavera los tallos viejos pueden ser cortados a 3-4 pulgadas de alto, y las gramíneas a 6 pulgadas. La hojarasca y los tallos pueden ser llevados a la composta.

- Tree and Shrub Pruning

Poda de Árboles y Arbustos

- Pruning can be done to shape shrubs or a trees. It is unlikely that pruning will be needed in the first few years. Minor pruning will not adversely affect trees and shrubs at any time of the year. Major pruning should be done in late winter to early spring.

Puedes darle forma a los árboles y arbustos podándolos. Es poco probable que necesites podar durante los primeros años. Poda en niveles mínimos no afectará los árboles o arbustos en ningún momento del año. Poda substancial deberá ser hecha al final de invierno o a principios de la primavera.



Ejemplo de un Programa de Mantenimiento

Chart for Planning Maintenance of Conservation Landscapes & Bay-Wise Gardens												
Cuadro para planificar el mantenimiento y la conservación del paisaje y jardines eficientes para la bahía												
Task Tarea	Month Mes											
	January Enero	February Febrero	March Marzo	April Abril	May Mayo	June Junio	July Julio	August Agosto	September Septiembre	October Octubre	November Noviembre	December Diciembre
Monitoring ¹ Seguimiento ¹												
Apply mulch ² Aplicar mantillo ²												
Cut back perennials and grasses ³ Cortar plantas perennes y pastos ³												
Watering ⁴ Riego ⁴												
Weeding as needed ⁵ Desmalezado según sea necesario ⁵												
Replace, thin, and add plants as needed ⁶ Reemplazar, reducir y añadir plantas según sea necesario ⁶												
Snow management ⁷ Manejo de la nieve ⁷												

Ejemplo de un Programa de Mantenimiento

1. Check for weeds and depth of mulch. Remove trash or other debris from garden.
Verifica si hay malezas y la profundidad del mantillo. Retira residuos u otros restos del jardín.
2. Apply shredded cedar or hardwood mulch in April and November to maintain a depth of 3 inches.
Aplica mantillo de cedro o de corteza de madera dura en abril y noviembre para mantener una profundidad de tres pulgadas.
3. Cut back perennials (not shrubs or trees) to about 4 inches.
Corta las plantas perennes (salvo arbustos o árboles) para que midan aproximadamente cuatro pulgadas.
4. Water to an equivalent of 1" per week until established. Once established (about a year), water from May to October when there has been no rain for 10 days or more.
Riega un equivalente a 1" por semana hasta que se asiente. Una vez que se asiente (en aproximadamente un año), riega de mayo a octubre cuando no haya llovido por diez días o más.
5. Clean up winter weeds in late February/early March and then weed every two to four weeks, as necessary, from April to November.
Limpia las malezas de invierno a finales de febrero o principios de marzo y luego desmaleza cada dos a cuatro semanas, según sea necesario, de abril a noviembre.
6. Replace dead plants and thin plants if needed from June to October. The optimum times for adding or moving plants are April through May and September through October.
Si es necesario, reemplaza las plantas muertas y las plantas débiles de junio a octubre. El mejor momento para añadir o mover plantas es de abril a mayo y de septiembre a octubre.
7. Avoid placing snow on top or in close proximity to garden. Limit deicing salt within close proximity of garden.
Evita poner nieve sobre el jardín o en sus cercanías. Limita las sales para deshielo en las proximidades del jardín.

